



**Settore Restauro, Cultura, Commercio e Promozione economica e turistica**  
Direzione e Segreteria  
Via Santa Maria in Castello 2b – 41012 CARPI (Modena)  
Tel. 059/649143 fax 059/649152  
[restauro.patrimonio@pec.comune.carpi.mo.it](mailto:restauro.patrimonio@pec.comune.carpi.mo.it)

## **RELAZIONE ILLUSTRATIVA PER L'ACQUISTO DI LIBRI IN LINGUA RUSSA PER LA BIBLIOTECA "A. LORIA" 2018**

### **Premessa**

La Biblioteca multimediale "Arturo Loria" possiede un fornito e qualificato patrimonio di romanzi in lingua straniera, tra classici e best sellers. Le lingue di questa sezione sono quelle delle principali lingue europee (inglese, francese, tedesco, spagnolo).

Nell'ambito del progetto di riqualificazione della Biblioteca multimediale "A. Loria" si è programmato di rinnovare tale sezione, ampliandola e includendo una lingua che sempre più spesso viene richiesta da una certa fascia degli utenti della biblioteca, ovvero il russo.

### **Progetto e programma d'acquisti anno 2018**

Si rende quindi necessario provvedere per il 2018 ad acquisti tramite ditte specializzate che consentano di effettuare l'avvio organico di una sezione di libri in lingua russa.

Trattandosi di una lingua con alfabeto cirillico e di una produzione editoriale che richiede una specifica esperienza, si ritiene indispensabile selezionare una ditta che presenti le seguenti caratteristiche:

- Offrire una consulenza da parte di esperti madrelingua, necessaria per districarsi in un mercato editoriale difficilmente decifrabile;
- proporre un'ampia offerta di titoli suddivisi per generi aggiornata, sia per adulti che per ragazzi;
- offrire il servizio di traslitterazione di titoli e sottotitoli (dall'alfabeto cirillico a quello latino), indispensabile per l'operazione di catalogazione bibliografica;
- acquistare per la biblioteca i suddetti libri, altrimenti non reperibili attraverso i canonici canali distributivi italiani
- disponibilità ad incontrarsi per discutere le politiche d'acquisto.

Dopo un attento esame è stata individuata l'Associazione Italia Russia di Modena il cui presidente è il professore Carlo Simonini. Visto il servizio svolto che comprende anche il reperimento dei libri tramite un distributore finlandese con relativo anticipo, la fornitura non prevede alcuno sconto.

### **Quadro economico e modalità d'assegnazione**

La fornitura complessiva per la Biblioteca "A. Loria per l'anno 2018 viene quantificata in euro 700,00 da imputarsi alla Voce di Bilancio 1660 00 05 Acquisto di beni di consumo e/o materie prime. Libri Biblioteca.



**Settore Restauro, Cultura, Commercio e Promozione economica e turistica**  
Direzione e Segreteria  
Via Santa Maria in Castello 2b – 41012 CARPI (Modena)  
Tel. 059/649143 fax 059/649152  
[restauro.patrimonio@pec.comune.carpi.mo.it](mailto:restauro.patrimonio@pec.comune.carpi.mo.it)

La trattativa diretta con il fornitore Associazione Italia Russia Modena, partner della New Benedict school di Modena, è motivata dalla lunga e comprovata esperienza e preparazione specifica della suddetta, unica realtà in grado di fornirci libri in lingua originale russa unitamente ai servizi di translitterazione e selezione accurata dei titoli.

Si assegnerà quindi l'acquisto di libri in lingua russa alla New Benedict school di Modena a seguito della partnership siglata con l'Associazione Italia Russia Modena, in affidamento diretto e in deroga agli obblighi di approvvigionamento del mercato elettronico, trattandosi di importo sotto i 1.000 euro.

Si rispetta, inoltre, il principio di rotazione previsto all'art. 36 del D.Lgs. 50/2016, in quanto questo fornitore non è stato mai invitato a nessuna procedura negoziata, né è stato mai affidatario di forniture per la Biblioteca Loria e il Castello dei ragazzi.

La Responsabile del Procedimento  
Dott.ssa Emilia Ficarelli